

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Herausgeber: Swiss office for the development of trade
Band: - (1949)
Heft: 1

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-799280>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Otto Steinmann & Cie. S. A., Wohlen

«OSCOSA»

Sacs de dames

Ladies Handbags

Photo Guggenbuhl

Bolsas para Señoras

Damenhandtaschen





Stoffel & Co., St-Gall

Popeline coton imprégnée imprimée.

Printed proofed cotton poplin.

Popelina de algodón impregnada y
estampada.

Bedruckte, imprägnierte Baumwoll-
Popeline.

Modèle: Salzmann & Co., St-Gall.

Photo: Eva Hoenig

Forster Willi & Cie, St-Gall

Broderies et dentelles.
Embroideries and laces.
Bordados y encajes.
Stickereien und Spitzen.
Photo Guggenbuhl





Reichenbach & Co., St-Gall

Une guipure de la nouvelle collection de dentelles.

A distinctive lace fabric from the new collection.

Selecto encaje de guipur, de la nueva colección de encajes.

Aparte Ätzenspitze (Guipure) aus der neuen Spitzenkollektion.

Photo Seeger



Jul. Michel & Cie, Zurich

Organdi et tulle brodés, galon guipure.

Embroidered organdie and net, braids.

Organdí y tul bordados, y galon de guipure.

Bestickter Organdi und Tüll, Guipure-Borten.

Photo Droz



E. Mettler-Müller S. A., Rorschach

Nappe ronde, brodée sur tulle, genre Bretonne.

Embroidered doilie on net, type Bretonne.

Mantel redondo, bordado sobre tul, estilo Bretona.

Tüldecke, rund, Genre Bretonne.

Photo Bauty



Arthur Porgès, Genève

Crêpe organdi blanc.

White crepe organdie.

Crespón organdí blanco.

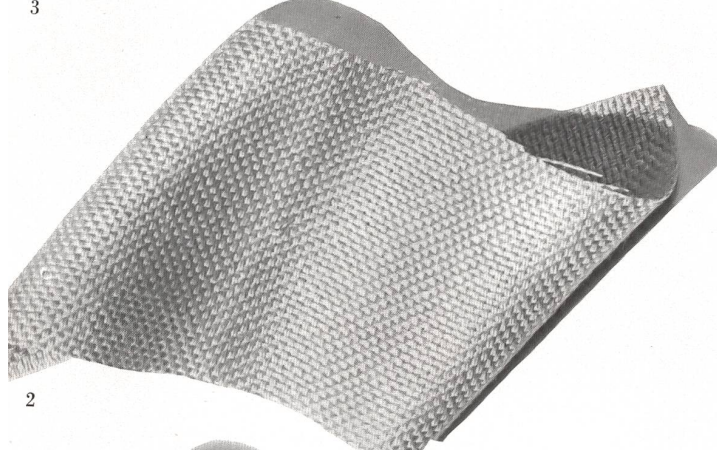
Photo Bauty



4



3



2



Stoffel & Co., St-Gall →

Impression main nouveauté sur coton. Été 1949.

Novel hand-printed cotton fabric for the 1949 summer wardrobe.

Original estampado a mano moderno, sobre tejido de algodón, para el verano de 1949.

Neuartiger Handdruck auf Baumwollgewebe für Sommer 1949.

Photos Bauty



1

← Berthold Guggenheim, Zurich

1 Moiré fantaisie, une création été 1949.

2 Tissu fibranne panama pour robes.

3 Tissu lavable, création printemps 1949.

4 «bége», la rayonne infroissable, solide au lavage et à la lumière.

1 Fancy moiré. A summer 1949 creation.

2 Staple fibre panama fabric.

3 Washable dress fabric.

A spring 1949 creation.

4 «bége», the crushproof, laundry and light fast rayon.



Mettler & Cie S. A., St-Gall

Impressions mode sur
fibranne, collection d'été 1949.

Fashionable printed staple fibre fabrics, summer
collection 1949.

Estampados de moda sobre tejido de fibrana de la colección de
verano 1949.

Modische Drucke auf Zellwollgewebe der Sommerkollektion 1949.



Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen (Zch)

Neue Dessins in Popelines «Sanfor» für Hemden und Pyjamas.

Nouveaux dessins en popelines «Sanfor» pour chemises et pyjamas.

Novelty designs in "Sanfor" poplin shirtings and pyjama fabrics.

Nuevos dibujos sobre popelina «Sanfor» para camisas y pijamas.

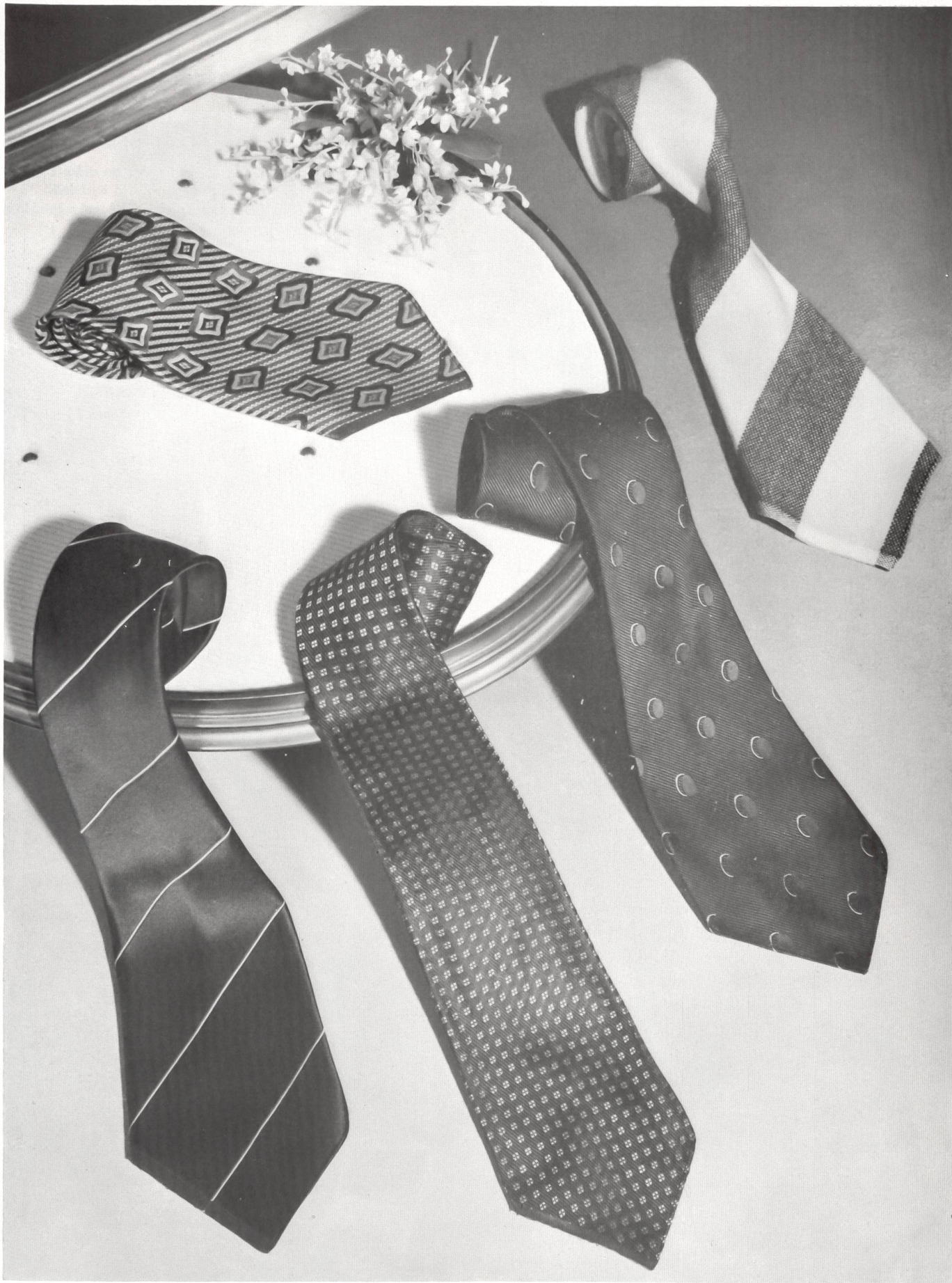


Photo Droz

S. Kirschner, Zurich



Aktiengesellschaft für Seidenwaren, Zurich

Carrés de soie, impression au cadre à la main.

Silk squares, screen-printed by hand.

Pañolones de seda, estampados al estarcido a mano.

Seidencarrés, Film-Handdruck.

Photo Droz





F. Blumer & Cie, Schwanden

Carrés, imprimés main, en pure soie.

Hand-printed squares in pure silk.

Pañoletas estampados a mano, en seda.

Handbedruckte Kopftücher aus Seide.

Photos Droz



Neuburger & Burgauer, Zurich

«ENBE»

Echarpe de laine, tubulaire.

Doubled woollen scarf.

Chal tubular de lana.

Wollschärpe tubulaire.

Photo Droz

Max Zürcher & Co., St-Gall

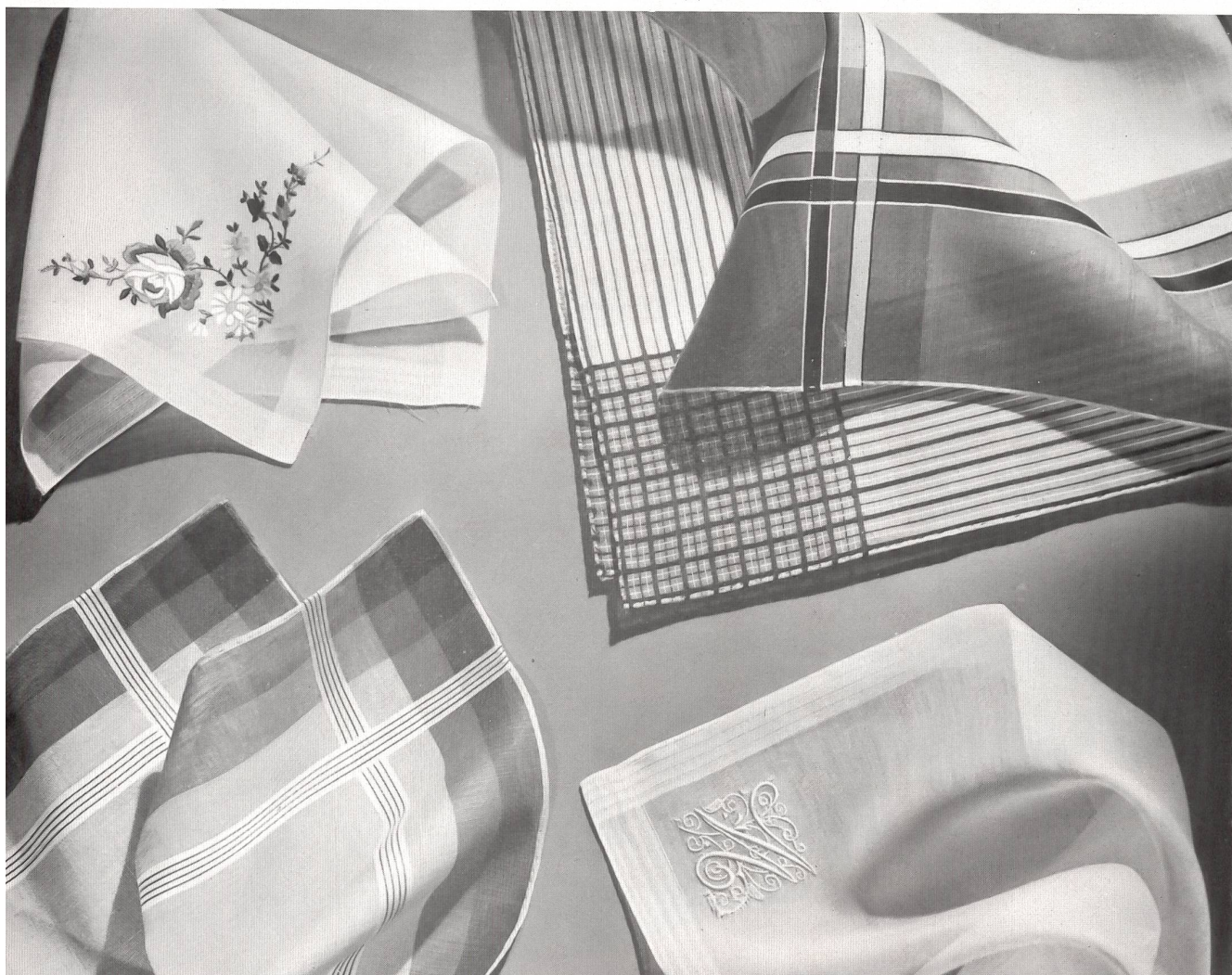
Fabrication de mouchoirs blancs, tissés couleur imprimés et brodés, en coton, fil et mi-fil.

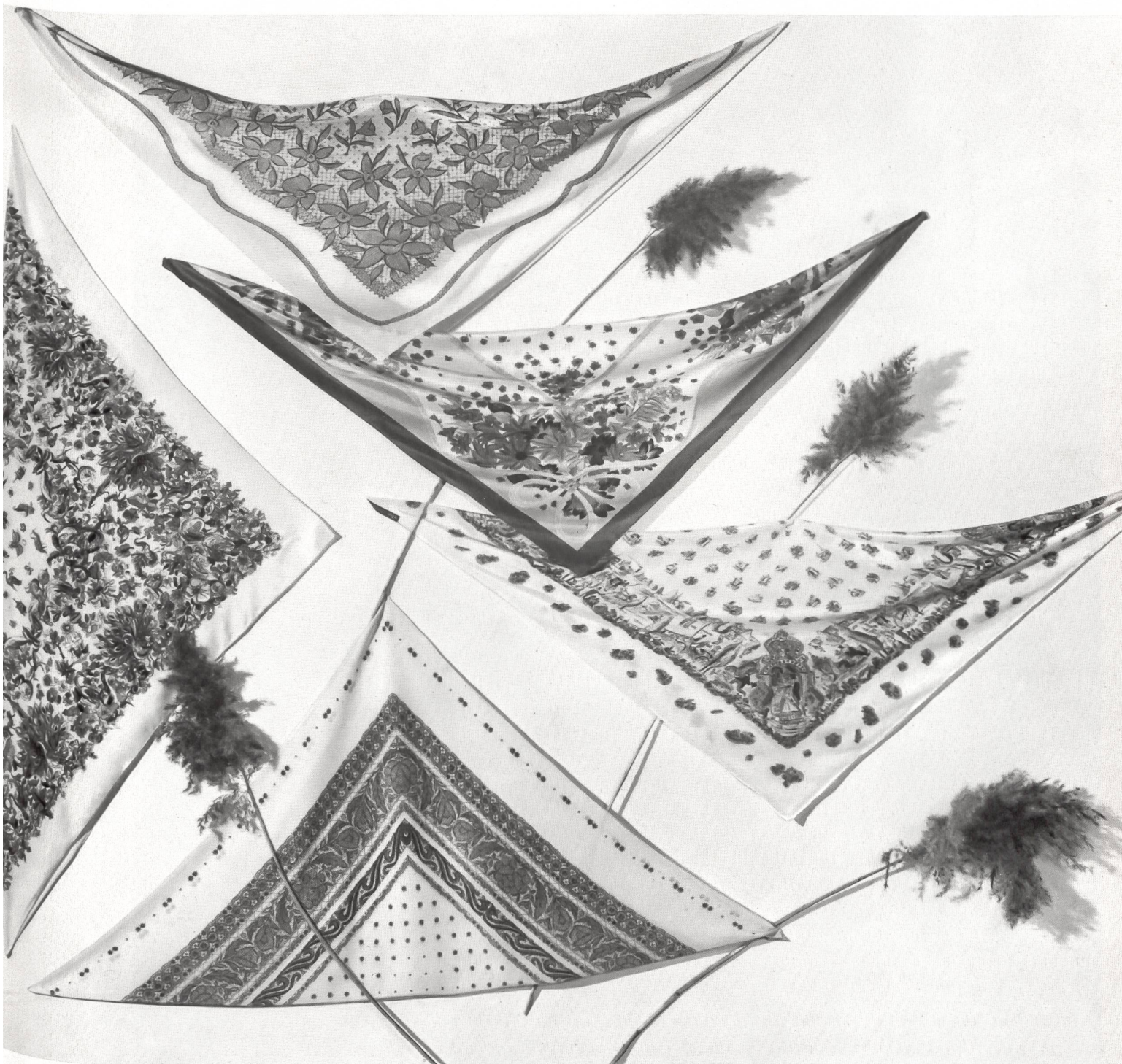
Cotton, half-linen and linen handkerchiefs: white colour-woven, printed and embroidered.

Fabricación de pañuelos blancos, de textura color, estampados y bordados, sobre tela de algodón, de semihilo y de hilo puro.

Fabrikation von weißen, buntgewobenen, bedruckten und bestickten Taschentüchern, in Baumwolle, Halbleinen und Leinen.

Photo Bauty





R. B. C. Soieries S. A., Zurich

Carrés pure soie imprimés main,
crêpe de Chine et twill, haute nouveauté.

Pure silk hand-printed squares,
crêpe de Chine and twill, high novelty.

Pañolones de seda pura, estampados a mano,
crespón de China y twill, alta novedad.

Reinseidene, handbedruckte Vierecktücher,
Crêpe de Chine und Twill, Haute Nouveauté.

Photo Lutz



Christian Fischbacher Co., St-Gall

Dessins classiques en mouchoirs tissés couleurs pour dames et messieurs.

Smartly styled coloured woven men's and ladies' handkerchiefs.

Pañuelos tejidos en colores, en diseños clásicos para señoras y caballeros.

Mouchoirs fantaisie pour dames, fils renforcés, fils coupés, Jacquard, en blanc et imprimés en couleurs.

Fancy ladies' handkerchiefs in white, sheer cords, clipcords and Jacquard, and coloured prints.

Pañuelos blancos para señoras con hilos reforzados, cortados y Jacquard, y estampados en colores.

Geiser S. A., Huttwil

Barboteuse.
Hand-knitted crawlers.
Mono para niño, de punto a mano.
Spielhose, handgestrickt.

Costume à boutonner.
Button-on suit.
Trajecito con botones.
Anknöpfer, handgestrickt.

Robette.
Hand-knitted kiddies' frock.
Vestidito de punto a mano.
Röcklein, handgestrickt.

Photos Droz





Ryff & Cie S. A., Berne

«SWANETTES»

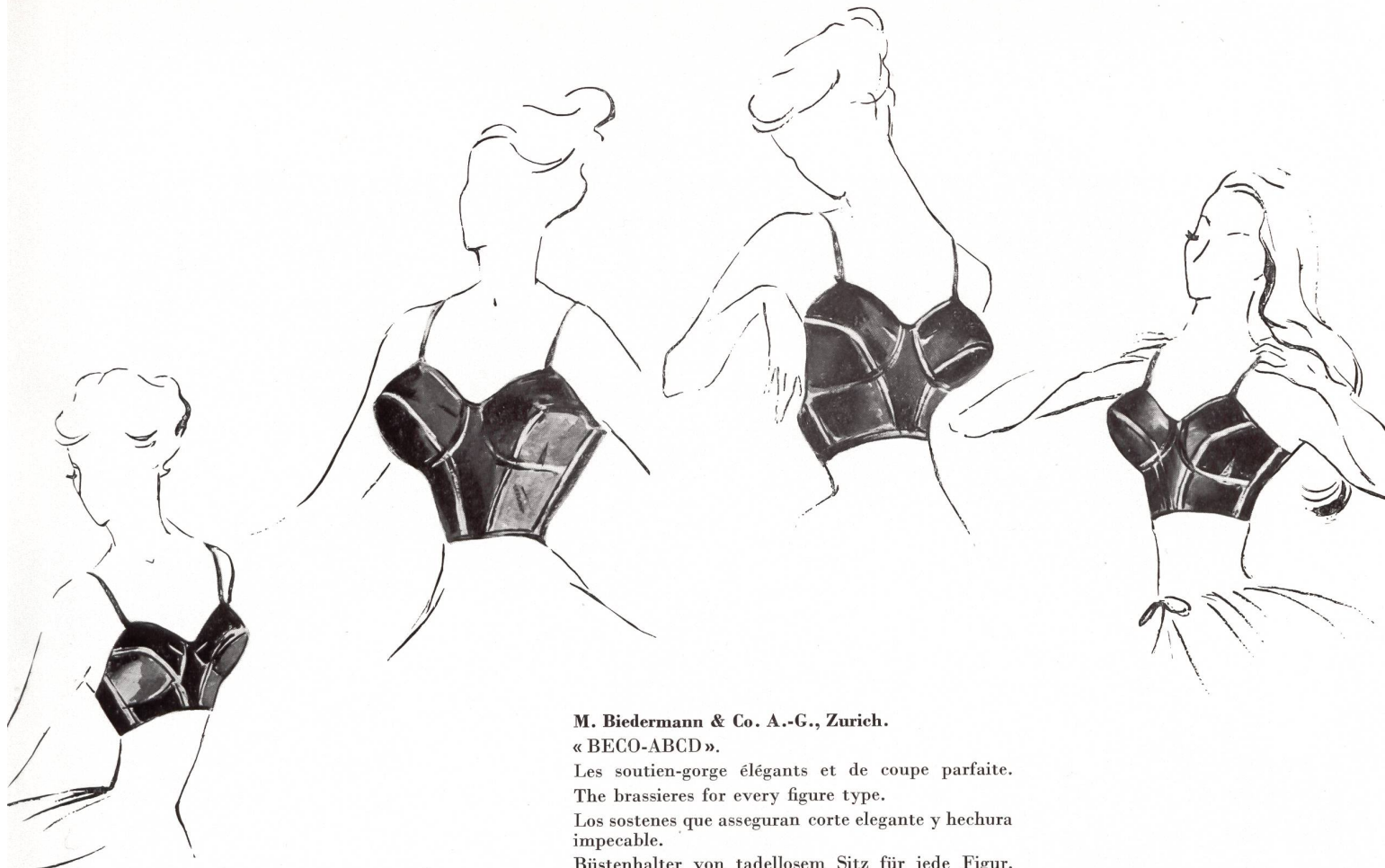
Sous-vêtements fins tricotés pour
dames et enfants.

Ladies' and children's knitted un-
derwear.

Finas prendas interiores de punto
para señoras y niños.

Feine gestrickte Unterkleider für
Damen und Kinder.

Photo Dorvyne



M. Biedermann & Co. A.-G., Zurich.

« BECO-ABCD ».

Les soutien-gorge élégants et de coupe parfaite.

The brassieres for every figure type.

Los sostenes que aseguran corte elegante y hechura impecable.

Büstenhalter von tadellosem Sitz für jede Figur.



Hochuli & Co., Safenwil.

« HOCOSA ».

Chaude liseuse, agréable au porter.

Cosy bedjacket.

Chambra de abrigo y mullida al tacto.

Warmes molliges Bettjäckchen.

Photo Droz.



Grossmann & Cie, Thalwil.

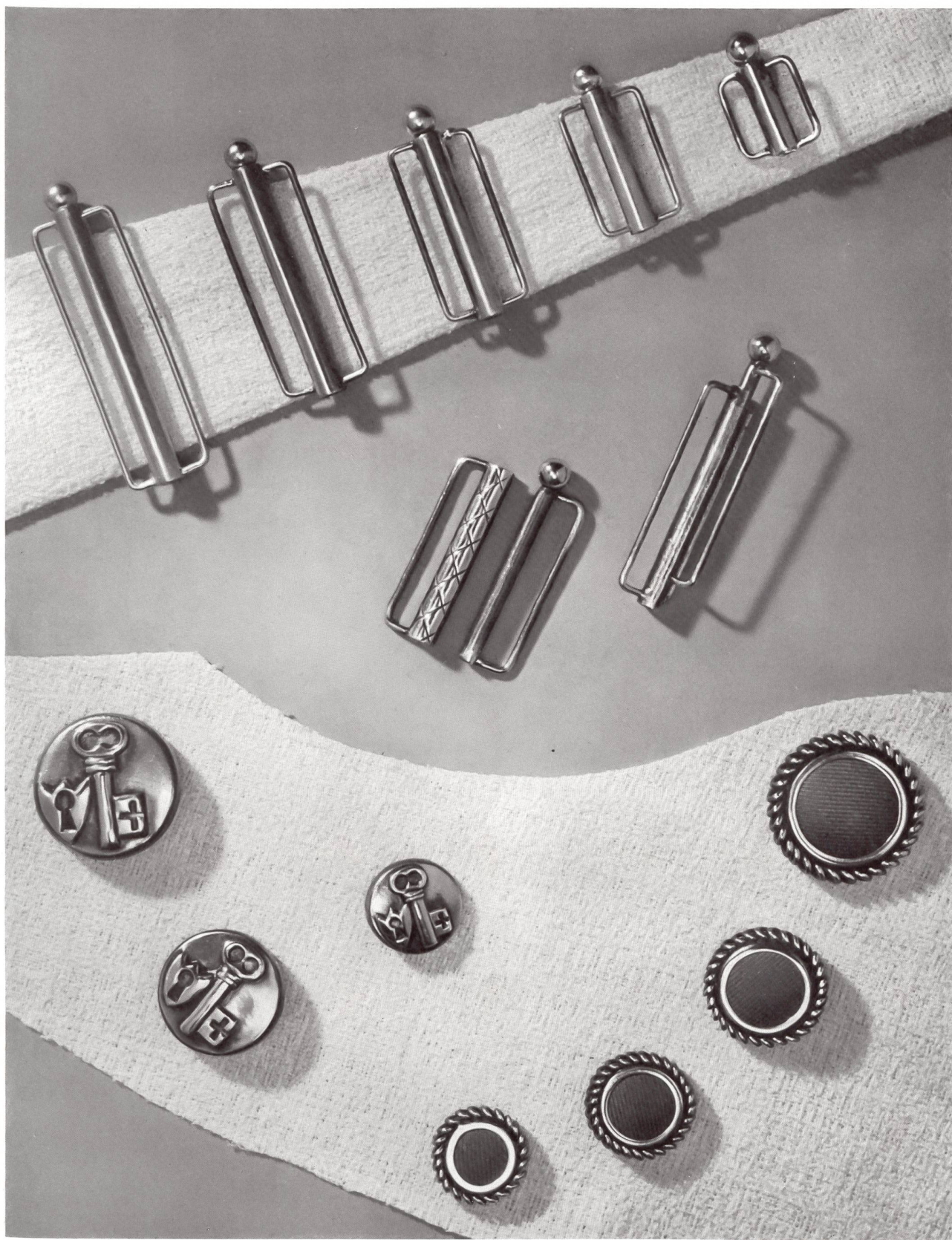
Cinquante ans d'expérience dans la fabrication de ouate pour matelassage, de ouatine de laine pour la confection et d'épaulettes confectionnées.

Fifty years experience in the manufacture of mattress waddings, wool paddings for the out-fitting trades and shoulder pads.

Cincuenta años de experiencia en la manufactura de guata para almohadillar, de guatina de lana para la industria de la confección, y de hombreras.

Fünfzig Jahre Erfahrung in der Herstellung von Polsterwatte, Wollwatteline für die Konfektionsindustrie und konfektionierten Achselpatten.

Dessin de F. Seigner.



Burgin & Co., S. à r. l., Schaffhouse.

Photo Bauty.

Boutons.
Boucles.
Couronnes en métal pour boutons (brevetées), montage à la main.

Metal buttons.
Buckels.
Patented button moulds for home dress making.

Botones.
Hebillas.
Coronas de metal para armaduras de botón hechos a mano (patentados).

Metallknöpfe.
Schnallen.
Knopfringe (Patent) zum Selbstmontieren.



Kaspar Hummel, Uetikon am See.

Photo Bauty.

Ces boutons d'étoffe à queue de fil se font avec un seul outil et en une seule opération.

Cloth covered buttons with thread wound backs, all made by machine with one tool and one pression only.

Estos botones recubiertos con tejido, y con pedúnculo de hilo, se fabrican mecánicamente con una sola herramienta y de un solo golpe de palanca.

Diese Stoffknöpfe mit Zwirnbutzen werden mit einem Werkzeug und mit einer Hebeldrehung fertig überzogen.